

кації лінгвістичної термінології, укласти словник термінів цієї галузі знання.

5. Об'єднати зусилля термінологічного комітету Національної медичної академії наук України (керівник — акад. Л. А. Пиріг) та відділу наукової термінології Інституту української мови НАН України щодо створення великого загальнонаціонального енциклопедичного медичного словника.

6. Звернутися до Міністерства освіти і науки з пропозицією увести до програм вишів курс «Основи термінознавства», а також затвердити спеціальність «термінознавство».

7. Висловити подяку організаторам Конференції, особливо Комітету наукової термінології НАНУ, дирекції, співробітникам відділів наукової термінології, структурно-математичної лінгвістики, граматики, соціолінгвістики, стилістики та культури мови, історії мови Інституту української мови НАН України, всім, хто долучився до створення належних умов для її проведення. Окрему подяку висловити Національному педагогічному університету імені М.П. Драгоманова за допомогу в розселенні учасників Конференції.

Матеріали доповідей конференції вийшли окремими виданнями — «Термінологічний вісник» і «Українська термінологія і сучасність».

Ніна ЯЦЕНКО (Київ)

Стаття надійшла 23.05.2013.

Nina Jatsenko

Kyiv

A FESTIVAL OF THE UKRAINIAN TERMINOLOGY

(An international scientific conference «Ukrainian terminology and the present epoch», Kyiv, 23–25 April, 2013).

Мовна мозаїка

ВІДБУВАТИ, ВІЇЖДАТИ, ВІДХОДИТИ, ВИРУШАТИ, але не ВІДПРАВЛЯТИСЯ

У сучасному українському вжитку дієслова **відправлятися** / **відправитися** під впливом російських *отправляется* / *отправиться* стали єдиними виразниками різних значень руху, пор.: *Автобус відправляється з Києва о 8 годині*; *Поїзд відправляється з другої колії*; *Обережно! Поїзд відправляється*; *Ми відправляємося в дорогу*; *Вони відправляються в подорож автобусом*. Для кожного з названих уживань в українській мові є свої дієслівні відповідники, пор.: *Автобус відправляється з Києва о 8 годині* — *Автобус відбуває (виїжджає) з Києва о 8 годині*; *Поїзд відправляється з другої колії* — *Потяг відходить з другої колії*; *Обережно! Поїзд відправляється* — *Обережно! Потяг рушає*; *Ми відправляємося в дорогу* — *Ми вирушаємо в дорогу*; *Вони відправляються в подорож автобусом* — *Вони вирушають у подорож автобусом*.

Отже, замість **відправлятися** / **відправитися** використовуйте виразніші, точніші українські синонімічні дієслова **відбувати** / **відбути**, **від'їжджати** / **від'їхати**, **відходити** / **відійти**, **рушати** / **рушити**, **вирушати** / **вирушити** / та ін., зважаючи на властиві їм відтінки значення руху.

Катерина Горденська